

# 《同文的现代转换》

## 图书基本信息

书名：《同文的现代转换》

13位ISBN编号：9787800409950

10位ISBN编号：7800409953

出版时间：2012-5

出版社：昆仑出版社

作者：董炳月

页数：411

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《同文的现代转换》

## 内容概要

汉字文化在19世纪下半叶受到西方的冲击开始重建。为了翻译西方著作，为了表达新事物、新思想和新观念，大量新的汉字词汇被创造出来。这类词汇流行于明治时代的日本，形成了“新词洪水”。“新词洪水”从日本涌入清末民初的中国，因此汉语中出现了大量日语汉字词汇，即日语借词。中国现代话语活动在很大程度上是借助日语借词进行的。《东方文化集成系列·“同文”的现代转换：日语借词中的思想与文学》主要以“国语”、“国民”、“个人”、“革命”这四个词汇以及关联词汇为一对象，探讨与日语借词进入汉语的过程相关联的思想与文学问题。这四个词汇均具有主体性、功能性和生产性，构成了中国现代历史、思想、文化的基本内容，统括了近现代语言、文学方面的基本问题，多见于黄遵宪、梁启超、胡适、鲁迅、周作人等人以及20世纪20年代革命文学倡导者们的著述，更多涉及旅日、留日中国人的话语行为及其语言文本。日语汉字词汇向现代汉语词汇的转换，是发生在汉字文化圈内部的“‘同文’的现代转换”。通过这种转换，中日两国在重建同文关系的基础上，共建并且共有了以汉字词汇为媒介的知识空间。

# 《同文的现代转换》

## 作者简介

董炳月，江苏睢宁人，生于1960年，笔名弥生。1987年北京大学中文系硕士研究生毕业。1994年留学日本，1998年9月以论文《从新村到“大东亚战争”——周作人与武者小路实笃比较研究》（日文）获东京大学文学博士学位。曾任东京《留学生新闻》总编辑。现为中国社会科学院文学研究所研究员。著有《“国民作家”的立场——中日现代文学关系研究》（三联书店2006）。译著有《鲁迅<故乡>阅读史》、《“建国大学”的幻影》、《国家与祭祀》等。

## 书籍目录

- 《东方文化集成》编辑委员会
- 《东方文化集成》总序
- 绪论 日语借词的位置与构成
  - 一 “日语借词”的概念
  - 二 “日本”之于日语借词
  - 三 日语借词与近现代中国的话语状况
  - 四 日语借词研究状况与本书的研究对象
- 第一章 国语运动与“国语”
  - 一 汉字否定论
  - 二 日语假名的国语性
  - 三 “国语”观念的确立
  - 四 “文学的国语”与“国语的文学”
  - 五 “非国语”的汉字，“国语”的汉字
  - 六 结语：“国语”的共有
- 第二章 “国民”的思想与文学表象
  - 一 黄遵宪：从“维新”到“国民”
  - 二 梁启超的“国民”建构
  - 三 “尚武”与“军国民”
  - 四 “国民文学”的发生与形态
  - 五 结语：“国民”的生产性与差异性
- 第三章 “个人”与个人主义
  - 一 “个人”的出现
  - 二 《东方杂志》所论“个人/个人主义”
  - 三 新村与周作人的个人主义思想
  - 四 个人/国家/人类
- 第四章 “革命”的歧义
  - 一 何谓“革命”
  - 二 维新派与革命派论争中的“革命”
  - 三 “文学革命”与“革命文学”
  - 四 “革命”与“维新”
- 第五章 日化文体
  - 一 “日化文体”的含义
  - 二 作为“新闻体”的日化文体
  - 三 日语借词与日化文体
  - 四 “的”的修辞学
  - 五 日化文体的“隐身”
- 结语 “同文”的现代转换
  - 一 固有“同文”观念的暴力性
  - 二 汉字与日语主体性的确立
  - 三 现代汉字知识空间的共有
- 附录
  - 附录一：今日新党之利用新名词
  - 附录二：新名词
  - 附录三：日本文名辞考证
  - 附录四：翻译主体的身份和语言问题
- 主要参考文献
- 执著于汉字词汇（代后记）

# 《同文的现代转换》

# 《同文的现代转换》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)